

2 TIMOTEU

Pablupa ishque caq cartan Timoteupaq

Apostol Pablum Roma carselcho quecar que ishque caq cartata escriberqan Timoteuman apatsinanpaq. Timoteoqa Efeso marcachomi tse witsan Jesucristupa alli willaquininta yachatsiquicarqan creyicoqcunata. Pablutaqa Jesucristupa willaquininta willacur purenqanpitam autoridacuna wanutsiyänapaqna quecayarqan. Manaraq wanutsiyaptinmi, Timoteuman cartacorqan imepis Teyta Dios munanqanno cawacur siguinanpaq. Jina nerganmi jiparninpi, creyicoqcunata shumaq ricananpaq, y alli willaquita willacur siguinanpaq.

Pablu Timoteuta saludanqan

¹⁻² Tsurï cuenta, cuyë Timoteu, noqa apostol Pablum, qamman que cartata cartacamü. Jesucristuman creyicurlla, wiñe caweta tarinantsicpaq änicoq Teyta Diosmi acramashqa willacunäpaq. Dios Yayatam y Teyta Jesucristutam mañaquicä alli queninta musyatsir, y ancupäshurniqui, shumaq pasaquicho canequipa q yanapecushunequipa q.

*Jesucristupaq mana mantsacushpa
willacushun*

³ Teyta Diostam alli consensiawan sirwicä une awilücuna sirwiyangannolla; y petam paqasta junaqta cada mañacur, qamta yarparniqui

agradesicü. ⁴ Yarpämi imano weqiquita ramanqequita. Tsemi yape cutiramita munecä toparishqa cushicurinäpaq. ⁵ Yarparëcämi Diosman qam rasonpa marcäqonqequita. Nopatam awilequi Loida y mamequi Eunice tseno allapa marcäcuyarqan. Qampis pecunanollam marcäcoq quecanqui.

Ama alli willaquirecur penqacushuntsu

⁶ Yarpë mañacur maquita qamman churamonqa öra, Diospa Espiritunpita yacheta chasquinqequita. Tsemi jicute tse yacheta inishita. ⁷ Manam pitapis mantsacunantsicpaqtsu Teyta Diosnintsicqa Santu Espiritunta qomashqantsic; sinoqa mana mantsacushpa alli willaquininta pitapis willapänantsicpaqmi, pi metapis cuyanantsicpaqmi, y alli pensecur imatapis ruranantsicpaqmi. ⁸ Tsemi tseno Santu Espirituyoq quecarnenqa, ama mantsaquïtsu Teytantsic Jesucristupaq willaquita, ni pepaqrecur noqa presu quecanqäta willaquitapis. Antis Diosnintsic callpata qoshonqequiwan listu quequë alli willaquipaqrecorqa, noqano sufrinequipaq captinpis. ⁹ Diosmi salbamarnintsic, acramashqantsic pellapaqna cawanantsicpaq, manam imatapis allita ruranqantsicrecurtsu sinoqa Jesucristurecurmi. Tseno salbamänantsicpaqmi alli queninrecur manaraq que patsatapis camarnin, Teyta Diosnintsic dispunerqan. ¹⁰ Y canan que patsaman Salbadornintsic Jesucristu shamushqa captinmi, musyarerqontsic tse ancupäquininta.

Pemi wanita benserqan, y alli willaquininmi musyatsimantsic wiñe caweyoq canqantsicta.

¹¹ Teyta Diosmi acramashqa apostolnin yachatsicoq car, «mana israel» nunacunata alli willaquininta willapänäpaq. ¹² Tsemi tse willaquininta willapäconqäpita carselcho quecä, peru tseno sufrirpis, manam penqacütsu. Musyämi piman marcäconqäta, y pemi puedeq queninwan imecapitapis cuidamanqa asta Teyta Jesucristu que patsaman cutimonqanyaq.

¹³ Timoteu, alli yachatsiquicunata yachatsenqaqta yarparanqui, paqtam qonqecunquiman. Y Teyta Jesusman alli marcäcur, pe cuyamanqantsicnolla nuna mayintsiccunatapis cuyanqui. ¹⁴ Santu Espiritoqa imepis noqantsicwanmi quecan. Pemi yanapashunqui mandashunqequita imepis shumaq cumplinequipaq.

¹⁵ Capas musyarerqonquina Asia marcapeq llapan qatimaq nunacuna jaqirayämashqanta, jina Figelupis y Hermogenispis jaqirayämashqam. ¹⁶ Peru Teyta Diosnintsic ancupëcutsun Onesiforopa familiaanta, porqui pella atasca cuti callpata qomashqa, y manam penqacorqantsu presu quecanqaman watucametapis. ¹⁷ Roma marcaman chëcamur öram tapuquicuryan Onesiforo ashimashqa mana utirishpa asta tariramanqanyaq. ¹⁸ Noqapitapis masmi qam musyanqui Efeso marcacho tse Onesiforo allapa yanapamanqantsicta. Tse ruranqanpita Teyta Dios yanapecutsun y ancupëcutsun juisiu junaqcho.

2

Jesucristupa juc alli soldadun

¹ Cuyë Timoteu, qamqa tsurï cuentam canqui. Callpata tsarï Jesucristu imachopis yanapashunequipaq caqta marcäcur. ² Atscaq wauqintsiccuna nopancho yachatsenqagta, qampis marcäconqequi yachatsicoqcunata ninqui pecunapis waquincunata yachatsiyänanpaq.

³ Teyta Jesuspa alli sirweqñin carnenqa, juc soldadu cuenta, ima sufrimientucunata pasarpis tsaraqüi. ⁴ Manam meqan soldadu serbisiucho quecar juc rurecunaman meticunnatsu; sinoqa mandaqninpa mandadunllatanam ruran. ⁵ Tsenollam corir gananacoq nunapis, llapan reglamentucunata mana cumplerqa premiuta chasquintsu. ⁶ Tsenollam jina chacareru nunapis trabajuta pasarraq chacranpa punta wawanta micurenqa. ⁷ Que llapan nirenqagta yarpar pensacachë, Timoteu. Diosnintsicmi llapanta cäyitsishunqui.

⁸ Timoteu, Jesucristu wanurir cawarimushqanta, y rey Davidpa castanpita yuricushqanta yarpë. Tse alli willaquitam noqapis willaquicä. ⁹ Tserecurmi sufrimientucunata pasecä cadenawan cadenashqa, imeca aseninunopis; peru Teyta Diospa willaquinintaqa manam puediyantsu cadenawan cadeneta; meman tsemanpis chärishqanam. ¹⁰ Tsenomi ichicllapis mana ajayarishpa llapantapis sufricä Teyta Diospa acrashqancunata cuyanqarecur, pecunapis Jesucristurecur salbacur gloriacho wiñepa cawayänanpaq.

¹¹ Que nenqaqcunaqa rasonpa caqmi:
Sitsun Teyta Jesucristuman creyiquicar
wanushun;
cawarircamurmi, pewanna imecamayaqpis
cawacushun.

¹² Sitsun sufrimientucunata pasensiacur
pasashun;
pewan juntum mandacushun.
Sitsun “Petaqa manam reqïtsu” nishun;
pepis “Manam reqiyaqtsu” nimäshunmi.

¹³ Nishqantsiccunata mana cumplishqapis,
Pëqa juc parlacoqllam,
y manam imepis ulicuntsu.

*Diospa alli uryaqnin cananpaq Pablu Timoteuta
willapan*

¹⁴ Que willapanqaqcunata llapan creyicoq
mayintsiccunata siempre yarpätsinqui, y Teyta
Diospa jutincho ninqui: Ama liryacuyätsuntsu
lluta yachatsiquicuna asuntu. Tseno liryacorqa,
manam allitsu ticracuriyanqa; mas peormi
wiyacoqcunatapis desanimatsiyanqa. ¹⁵ Antis
imecanopapis tirë Diosnintsic munashqanno
yachatsiquita. Tseno yachatsicorqa manam
pepa nopancho penqacunquitsu; tsemi pepis
alli uryaqtano chasquishunqui. ¹⁶ Mana
combieneq melanepaq disparaticunata ama
qamqa parlëtsu; porqui tseno parlaq nunacunaqa
waran waranmi Diospita raquicar, mana
alliman euquicayan. ¹⁷ Yachatsiquinincunanäqa
miracäquican imeca qarantsiccho lunada
euquicaqnomi. Quemi pasacun Himeneuwan
y Filetuwan. ¹⁸ Pecunam raquicacuriyashqa

rasonpa caq yachatsiquicunapita “Nunacuna cawariyämunanqa carishqanam” nishpam, yachatsicuyan. Tsenopam waquin nunacunapa marcäquinincunatapis pantatsiyan. ¹⁹ Peru waquincunata engañayaptinpis, Teyta Diospa palabranchoqa quenomi escribirëcan: “Noqaman rasonpa marcäcamoqcunataqa, reqïmi”^{*} nir. Tsenollam jina nican: “Noqaman rasonpa llapan shonquncunawan creyicamoqcunaqa mana alli rurecunata jaqiriyänqam” nir. Tse escribirëcaqcunaqa imeca wayi mana juchunanpaq alli rurashqa simientunomi noqantsicpaq quecan. Tseno captenqa, tse nishqancunata yachacur shumaq cawacushun.

²⁰ Juc ricu nunapa wayinchoqa imancunapis manam orullapitatsu ni qellellapitatsu; sinoqa canmi qerupitapis y mitupitapis. Tse orupita y qellepita caqcunatam presisaqllacho inishin; y qerupita y mitupita caqcunatanam imachopis seguidu inishicun. ²¹ Tsemi tse orupita y qellepita cosasno canantsicpaq mana imatapis llutanta rurashwannatsu. Tsenopam listuna quecashun imatapis allicunallatana Teyta Diospaq ruranantsicpaq.

²² Jobincunapa lluta rurenincunata ama rurëtsu. Antis qamqa allicunallata rurar, Diosman marcäcur, nuna mayintsiccunawan shumaq cuyanacur cawaqui, Diosman limpiu shonquncunawan marcäcoq nunacunano. ²³ Ama cäsïtsu quiquincunapa pensenincunarecur upa cuenta liryacuyashqanta. Musyanqequinopis,

* 2:19 Nm 16.5

tsecunata cäsucorqa chäcuyanquim asta pelyaquicunamanpis. ²⁴ Diosnintsicpa sirweqnin carqa, pipis manam liryacur cacunmantsu. Antis cuyacurmi y pasensiacurmi, Diosnintsicpa palabranta yachatsicunanpaq listu quecanan. ²⁵ Tseno carqa qollmi shonqiquiwanmi shumaq yacharatsinqui acse lisu nunacunatapis. Tsenopa quisas rasonpa caqta cäyicur juclaya nunana ticrarir, Teyta Dios munashqannonna cawacuyanqa. ²⁶ Tsemi tse acse nunacuna, Dios yanapaptin carselcho llawirëcaq cuenta diablupa munenincho quecayanqanta cuentata qocurir, safecuyanqa.

3

Mana alli yachatsicoq shamoqcunapita cuidacuyë

¹ Timoteu, jina quetapis musyanequim: Teyta Jesucristu que patsaman cutimunanpaq ichicllana pishicaptinmi, allapa sasa cawaqui tiempucuna chämonqa. ² Nunacunam queno ticracuriyanqa: codisiosu, qellellapaq locuyäcoq, orgullosu, musyaq tucoq, Teyta Diospa contran parlaq, papänintapis mamantapis mana cäsoq, agradesiquita mana yachaq, Teyta Diospa yachatsiquininta mana cäsoq, ³ mana ancupäcoq, perdonaqui mana yachaqcuna, cuentusteru, llutan rurecunata mana teqñaq, allapa mana baleq, alli rurecuna mana gustaq, ⁴ amiguncunata lebantar ranticcoq, allapa lisu, yachaq tucoq, Diosnintsic munashqanta mana cäsushpa quiquincunapa munenincunallata ruracoq.

⁵ Allapa relijosu tucurmi, Diostapis ardella sirweq tucuyanqa; peru rurenincunawanqa Diosnintsicta juc cuchumanmi churariyan.

Tseno nunacunawanqa ama juntaquitsu. ⁶ Porqui tseno nunacunam wayin wayin purirnin, imallatapis creyiquicaq, quiquincunapa munayashqanllata llutan ruraq warmicunata yachatsiquinincunawan ras creyiratsiyan. ⁷ Tse warmicunaga waran waranmi imallatapis yachacurëcayan, peru manam rasonpa caqtaqa imepis cäyicuyanqatsu. ⁸ Une tiempum Janes y Jambres jutiyuq majiquerucuna, Teyta Dios mandashqanta Moises ruraptin contran cayarqan. Tsenomi tse mana alli yachatsicoqcunapis Diospa rasonpa caq willaquininpa contran quecayan; y juisiuncuna mana captinmi, Diosmanpis marcäcuyannatsu. ⁹ Peru tse mana alli yachatsicoqcunaga fracasayanqam. Imanomi majiqueru Janes y Jambres upa cuenta cayanqanta, llapan nunacuna cuentata qocuriyarqan. Tsenomi pasaconqa tse mana alli yachatsicoqcunawan.

Timoteupaq ultimu encargun Pablupita

¹⁰ Peru qamqa allim musyanqui: alli yachatsicoq canqäta, alli cawacoq canqäta, Diosman imanir marcäcoq canqäta, pasensiacoq canqäta, cuyacoq canqäta y imeca equeca pasamaptinpis awantacoq canqäta. Tsecunatam qam noqapita yachacushqanqui. ¹¹ Qam llapantam allipa musyanqui Antioquiacho, Iconiucho y Lista marcacunacho chiquir qaticachäyamar sufritsiyämashqanta, peru Teyta Diosmi tsecunapita sal-

bamashqa. ¹² Änirpis, rasonpam Teyta Jesus munanqanno cawe munaqcunataqa maltratar qaticachäyanqa. ¹³ Peru mana alli ruraqcunaran y engañacoqcunaran mas peor mana allimanqa ishquiyanqa, quiquincunapis engañadu carnin, nunacunata engañayanqanpita.

¹⁴ Peru qamqa llapan yachacongequicho alli firmi tsaracunqui. Musyanquim yachacongequicunaqa rasonpa cashqanta. Porqui yachatsishoqniquicunaqa llapanpis rasonpa caqta yachatsicoqmi cayarqan. ¹⁵ Yarpë wamra cangequipita patsa Diospa palabrantayachacongequita. Tse Diospa palabranmi cäyitsishunqui Jesucristuman marcäcurlla salbacunequipaq caqta. ¹⁶ Porqui Teyta Diospa palabranqa quiquinpitam shamun, y allim yachatsicunantsicpaq, mana allita rurayaptin willapänantsicpaq, piñapänantsicpaq y allicunallatana ruranantsicpaqpis. ¹⁷ Tse palabrata wiyacurmi, Teyta Diospa wamrancunaqa listuna quecayanqa allicunallatana rurayänanpaq.

4

¹ Teyta Jesusmi que patsaman mandacunanpaq cutimur, cuentata mañanqa cawecaqcunata y wanushqacunata. Tsemi pepa y Diospa nopancho mandaq: ² ime öra eque örapis, alli tiempucho y mana alli tiempuchopis, shumaq pasensiequiwan Diospa palabrantay willapäcunequipaq, mana alli yachatsiquicunata jaqiyänanpaq nunacunata cäyitsinequipaq, mana allicunata rurayaptin piñapänequipaq, y Jesusman alli marcäcur quecayänanpaq

yanapanequipaq. ³ Porqui chämonqam tiempucuna rasonpa caq yachatsiquicunata nunacuna wiyeta manana munayänanpaq. Masbienmi atscaq yachatsicoqcunata qatiyanqa pecunapaqnollata yachatsicuyaptin; ⁴ y Diospaq rasonpa yachatsiquicunataqa manam wiyetapis munayanqatsu; sinoqa, une une mana rasonpa caq cuentucunallatam wiyaquita munayanqa. ⁵ Peru qamqa imepis alcabu mäcoq mäcoq quë. Imeca sufrimientucunatapis mana ajayashpa pasë, y salbasionpaq alli willaquicunata willaquï. Cumpli llapan ruranequipaq caqcunata.

⁶ Noqaqa listu quecä imeca animalcunata pishtarir, Diosta qaraqno rurarayämānanpaq; y wanunä öra chäramunnam. ⁷ Imecano equecanopis, imeca coreq y pelyaq gananacoqnomi asta canancamayaq llapanta cumplirerqö Teyta Diosman marcäcur. ⁸ Cananqa shuyarëcä Teyta Diosnintsicpa nopanman chärinäpaq caqllatanam. Tsechomi allita rurawashqäpita premiuta chasquishaq. Tse premiutaqa qomanqa alli justisiata ruraq Diosmi; y manam noqallatatsu qomanqa, sinoqa Teyta Jesus cutimunanta cushicur shuyacoqcunatawanmi.

Pablu Timoteuta willapan

⁹ Timoteu, imecanopapis ajalla shamiqüi watucaramänequipaq. ¹⁰ Crescenteqa ewarqon Galaciapam y Titunam ewarqan Dalmaciapa. Peru Demasmi que patsacho caqcunata cuyacurcur, dejaramar eucushqa Tesalonica marcata. ¹¹ Wauqintsic Lucasllam noqawan quecan. Ashimï Marcosta y pushamï,

porqui pemi alli canqa Diospa palabranta willapäcunanpaq. ¹² Tiquicutaga Efeso marcamanmi cachargö. ¹³ Shamurnin, apacamunqui capotita Troade marcachomi dejaramushqa cä. Wauqintsic Carpupa wayinchomi umparëcan. Jina librücunatapis apacallämunqui. Pergashcho escribishqa librücunatanäqa paqtam qonqecamunquiman.

¹⁴ Fieru wiloq Alejandroqa allapa mana allim noqawan portacushqa; peru shuyaritsun Diosmi jusganqa llapan mana alli rurashqanta. ¹⁵ Tsemi qam cuidacunequi pepita, porqui willapäconqantsicpa contranmi ticracurishqa.

¹⁶ Autoridacunapa nopancho primerabes defendicur parlacupti, manam ni pilla noqalläpa faborni cashqatsu; llapancunam jaqirayämarni eucuyarqan. Diosnintsic perdonecutsun tse jaqirayämaqunata. ¹⁷ Peru Teyta Diosqa manam jaqimantsu. Antis callpata qomarnämi yanapecan. Tsemi que autoridacunapa nopanchopis Diosta mana marcäcoq nunacuna salbacuyänapaq alli willaquita willapäquicä, y quecho wanutsiyämänan quecaptinpis, Diosnintsicmi tsapecamashqa wanutsiyämänapita. ¹⁸ Tsenollam mana allicunapita tsapamarni, cuidamanqa asta sielu marcaman ellucarcamanqanyaqmi. ¡Diosnintsic alabashqa catsun wiñepa wiñenin! Tseno quecullätsun.

Cartapa ushanan saluduscuna

¹⁹ Saludequï Priscata y qowan Aquilata. Onesiforotapis saludequï castancunatawan.

²⁰ Erastoqa quedacamushqa Corinto marcachomi; y Trofimoqa qeshyaptinmi, jaqiramorqa Miletu marcacho. ²¹ Imecata jaqirirpis, shamiqũ manaraq tanya tiempu chãmuptin. Quepitapis Ebulom, Pudentim, Linum, Claudiam y llapan wauqintsiccuna y panintsiccunam saludayãshunqui.

²² Teyta Jesucristu qamcunawan quecutsun, y Teyta Diosnintsic alli queninwan imecachopis llapequita yanapecullãyãshĩ.

Teyta Diospa Mushoq Testamentun
New Testament in Quechua, Huaylas Ancash
(PE:qwh:Quechua, Huaylas Ancash)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylas Ancash

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f